*Pierre Vogler*  2022

*Illkirch-Graffenstaden*

*France*

**Formes de la synthématique verbale en alsacien de Mulhouse**

Résumé. – *Les procédés de dérivation et de composition propres à la catégorie verbale sont une part classique de la synthématique de l’alsacien. Il s’agit des groupements dont les comportements ne se distinguent pas fondamentalement de ceux des simples monèmes : contrairement aux syntagmes, les dérivés et composés regroupent des éléments incompatibles avec des déterminants spécifiques. Cet article rend essentiellement compte de la spécificité de leurs formes, comparées à celles de l’allemand standard.*

**1. Dérivation**

1.1.Les dérivatifs se distinguent des composants lexicaux par le fait qu’ils ne sont pas libérables et qu’ils appartiennent à des classes fermées. De manière générale, les valeurs de ces éléments sont très variables, sans qu’on ait intérêt à les rapporter à des catégories séparées. Dans un premier ensemble de préfixes, /**fʀ̩**/, très fréquent, marque le caractère particulièrement accompli du procès et, dans les cas les plus frappants, dépassant la normalité habituelle, avec une valeur assez souvent péjorative :

(1) /**b̥ʀɛna**/ ‘brûler’, /**fʀ̩ˈb̥ʀɛna**/ ‘brûler complètement’

/**g̥nag̥sa**/ ‘mal travailler (petits travaux)’, /**fʀ̩ˈg̥nag̥sa**/ ‘gâcher’

/**kʰoxa**/ ‘cuire’, /**fʀ̩ˈkʰoxa**/ ‘trop cuire’

/**syaxa**/ ‘chercher’, /**fʀ̩ˈsyaxa**/ ‘essayer’

/**syfa**/ ‘boire avec excès’, /**fʀ̩ˈsyfa**/ ‘se noyer’

En combinaison avec un verbe pronominal :

(2) /**d̥ʀyala**/ ‘salir, manger malproprement’, /**sex** **fʀ̩ˈd̥ʀyala**/ ‘se salir beaucoup’

/**ʃb̥e:la**/ ‘jouer’, /**sex fʀ̩ˈʃb̥e:la**/ ‘s’abîmer dans le jeu’

/**ʃlo:fa**/ ‘dormir’, /**sex** **fʀ̩ˈʃlo:fa**/ ‘trop dormir’

Le dérivé peut décrire un renversement de situation :

(3) /**fiaʀa**/ ‘conduire’, /**fʀ̩ˈfiaʀa**/ ‘fourvoyer’

/**ʀo:d̥a**/ ‘conseiller’, /**fʀ̩ˈʀo:d̥a**/ ‘trahir’

/**sɛd̥͡sa**/ ‘placer’, /**fʀ̩ˈsɛd̥͡sa**/ ‘déplacer’

/**ʃd̥ɛla**/ ‘poser’, /**fʀ̩ˈʃd̥ɛla**/ ‘rendre méconnaissable, défigurer’

Avec un rapport imagé, mais devenu problématique :

(4) /**b̥ud̥͡sa**/ ‘nettoyer’, /**ned̥ fʀ̩ˈb̥ud̥͡sa**/ ‘ne pas supporter’

À partir de noms, avec un passage à la prédication :

(5) /**b̥ulfʀ̩**/ ‘poudre’,/**fʀ̩ˈb̥ulfʀa**/ ‘dépenser en excès’

/**d̥ɒg̥s**/ ‘blaireau’, /**fʀ̩ˈd̥ɒg̥sa**/ ‘dévorer’

/**g̥uld̥**/ ‘or’, /**fʀ̩ˈg̥uld̥a**/ ‘dorer’

/**soi**/ ‘cochon’, /**fʀ̩ˈsoia**/ ‘cochonner, salir’

/**ʃd̥ai**/ ‘pierre’, /**fʀ̩ˈʃd̥ainʀa**/ ‘donner l’apparence d’une pierre, lapider’

Dans bien des cas cependant il existe un dénominatif non dérivé, directement en cause :

(6) /**b̥lyad̥**/ ‘sang’, /**b̥lyad̥a**/ ‘saigner’, /**fʀ̩ˈb̥lyad̥a**/ ‘se vider de son sang’

/**g̥laid̥**/ ‘habit’, /**g̥laid̥a**/ ‘habiller’, /**fʀ̩ˈg̥laid̥a**/ ‘déguiser’

/**so:la**/ ‘semelle’, /**so:la**/ ‘ressemeler’, /**fʀ̩ˈso:la**/ ‘donner des coups de pieds’

Parfois, l’allemand montre une ancienne base verbale, disparue du mulhousien :

(7) /**hund̥**/ ‘chien’, *hunzen* ‘traiter comme un chien’, /**fʀ̩ˈhund̥͡sa**/ ‘bousiller’

Notons le rapport à un refrain destiné aux petits enfants. Il répond à un dérivé de sens identique à celui d’un radical suisse alémanique, sujet à *Verhochdeutschung* :

(8) /**b̥ub̥alaˈb̥i:b̥ub̥alaˈb̥a:**/, *bibäbelen*, /**fʀ̩ˈb̥i:b̥a:b̥la**/ ‘cajoler comme un bébé’

À partir d’adjectifs, dans le même esprit :

(9) /**d̥iaf**/ ‘profond’, /**fʀ̩ˈd̥iafa**/ ‘approfondir’

/**d̥od̥l̩**/ ‘crétin’, /**fʀ̩ˈd̥od̥la**/ ‘gâcher sottement’

/**fiaʀfɒx**/ ‘quadruple’, /**fʀ̩ˈfiaʀfɒxa**/ ‘quadrupler’

/**sexʀ̩**/ ‘sûr’, /**fʀ̩ˈsexʀa**/ ‘assurer’

1.2. Le dérivatif /**ɛʀ**/ alterne librement avec une réalisation à consonne syllabique

/**ʀ̩**/. Il marque un résultat atteint et conservé :

(10) /**fend̥a**/ ‘trouver’, /**ɛʀˈfend̥a**/ ‘inventer’

/**hɒld̥a**/ ‘tenir’, /**ɛʀˈhɒld̥a**/ ‘posséder’

/**la:va**/ ‘vivre’, /**ɛʀˈla:va**/ ‘éprouver’

/**ʀaixa**/ ‘tendre’, /**ɛʀˈʀaixa**/ ‘atteindre’

/**ʀo:d̥a**/ ‘conseiller’, /**ɛʀˈʀo:d̥a**/ ‘deviner’

À partir d’un adjectif, avec une voyelle qui suppose un emprunt à l’allemand :

(11) /**g̥lɒ:ʀ**/ ‘clair’, *erklären*, /**ɛʀˈg̥lɛ:ʀa**/ ‘expliquer, déclarer’

Il est à noter que /**fʀ̩**/, relativement polysémique, tend à remplacer ce dérivatif non productif. Comparons :

(12) /**b̥lend̥**/ ‘aveugle’, *erblinden*, /**fʀ̩ˈb̥lend̥a**/ ‘aveugler’

*stickend* ‘étouffant’, *ersticken*, /**fʀ̩ˈʃd̥eg̥a**/ ‘étouffer’

1.3. Le rare préfixe /**ɛnd̥**/, alternant également avec /**n̩d̥**/, traduit l’inversion du procès. Il est à noter que sa voyelle est identique à celle de la koinè, alors qu’un rapport ‘normal’ exigerait une forme en /**and̥**/ :

(13) /**ɛʀva**/ ‘hériter’, /**ɛnd̥ˈɛʀva**/ ‘déshériter’

/**ʃuld̥ig̥a**/ ‘accuser’, /**ɛnd̥ˈʃuld̥ig̥a**/ ‘excuser’

De même que le précédent, il arrive que ce dérivatif cède la place à /**fʀ̩**/ :

(14) /**fiaʀa**/ ‘conduire’, *entführen*, /**fʀ̩ˈfiaʀa**/ ‘éconduire, séduire’

/**ʃd̥ɛla**/ ‘poser’, *entstellen*, /**fʀ̩ˈʃd̥ɛla**/ ‘rendre méconnaissable, défigurer’

Il en va d’ailleurs de même pour d’autres préfixes allemands :

(15) /**b̥ʀaxa**/ ‘casser’, *zerbrechen*, /**sex fʀ̩ˈb̥ʀaxa**/ ‘vomir’

1.4. Également non productif, /**b̥**/ marque des transitifs et une action orientée :

(16) /**ʃd̥ema**/ ‘disposer, accorder’, /**b̥ʃd̥ema**/ ‘déterminer’

/**ʃd̥i:g̥a**/ ‘monter’, /**b̥ʃd̥i:g̥a**/ ‘monter sur, escalader’

/**ʃʀi:va**/ ‘écrire’, /**b̥ʃʀi:va**/ ‘décrire’

En alternance avec /**b̥i**/ devant vélaire aspirée :

(17) /**kʰuma**/ (/**kʰu:**/) ‘venir’, /**b̥iˈkʰuma**/ recevoir’

Le rapport au radical tend à se distendre :

(18) /**hɒld̥a**/ ‘tenir, arrêter’, /**b̥hɒld̥a**/ ‘garder’

Il disparaît dans certains cas :

(19) /**b̥ʃd̥ad̥a**/ ‘confirmer’

/**b̥ʃʀɛŋg̥a**/ ‘limiter’

À partir d’un nom, avec d’éventuels changements morphologiques :

(20) /**si:g̥**/ ‘victoire’, /**b̥si:g̥a**/ ‘vaincre’

/**ʃi:n**/ ‘certificat’, /**b̥ʃi:nig̥a**/ ‘certifier’

/**ʃlus**/ ‘fin’, /**b̥ʃliasa**/ ‘décider, conclure, décréter’

À partir d’un adjectif :

(21) /**fʀɛi**/ ‘libre’, /**b̥fʀɛia**/ ‘libérer’

/**hɒib̥d̥**/ ‘principal’, /**b̥hɒib̥d̥a**/ ‘affirmer’

/**ʃuld̥ig̥**/ ‘coupable’, /**b̥ʃuld̥ig̥a**/ ‘incriminer’

Le dérivatif tend à s’amuïr purement et simplement – ce qui va de pair avec son caractère improductif. Soit, compte tenu du changement de voyelle qui reprend la marque par raccroc :

(22) /**ʃɒm**/ ‘honte’, *beschämen*, /**ʃama**/ ‘avoir honte’

Remarquons de plus que d’autres dérivatifs anciens sont responsables de variations, par exemple vocaliques, dont le caractère non systématique ne permet plus d’en reconnaître le rôle fonctionnel. Soit pour un apparent causatif :

(23) /**d̥ʀeŋg̥a**/ ‘boire’, /**d̥ʀɛŋg̥a**/ ‘faire boire (un animal)’

1.5. L’ancien préfixe /**g̥**/ est généralement intégré au verbe, sans commuter avec son absence :

(24) /**g̥fɒla**/ ‘plaire’

/**g̥he:ʀa**/ ‘appartenir’

/**g̥hɛia**/ ‘tomber’

/**g̥ʃd̥e:**/ ‘reconnaître’

Cet élément est formellement identique à l’accompli. Ce dernier est d’ailleurs à la source d’une fluctuation lorsqu’il reparaît dans l’énoncé – y compris au présent :

(25) /**sa:**/ ‘voir’, /**ex** **hɒ s g̥sa:**/ ‘je l’ai vu’, /**ex g̥se: s**/ ‘je le vois’

1.6. Les dérivatifs suffixés sont en petit nombre. Le diminutif /**la**/ est de forme comparable à celui de la classe nominale. Notons le parallèle :

(26) /**d̥ad̥͡ʃ**/ ‘tape’, /**d̥ad̥͡ʃla**/ ‘petite tape’, /**d̥ad̥͡ʃa**/ ‘tapoter’, /**d̥ad̥͡ʃla**/ ‘peloter’

Il se réduit à une latérale syllabique /**l̩**/ devant occlusive :

(27) /**lɒxa**/ ‘rire’, /**laxla**/ ‘sourire’, /**aʀ laxl̩d̥**/ ‘il sourit’

/**ʃnɛia**/ ‘neiger’, /**ʃnɛiala**/ ‘neigeoter’, /**s ʃnɛil̩d̥**/ ‘il neigeote’

Sans différence sémantique marquée :

(28) /**fʀ̩ˈʃd̥ɛg̥a**/, /**fʀ̩ˈʃd̥ɛg̥la**/ ‘cacher’

Sans trace d’usage du radical correspondant :

(29) /**d̥͡suʀb̥͡fla**/ ‘aspirer la soupe avec bruit’

/**g̥ʀed̥͡sla**/ ‘griffonner’

/**su:d̥la**/ ‘écrire maladroitement’

À partir d’un nom, le dérivatif prend, de plus, la valeur d’une marque de transfert dans des énoncés plus ou moins figés :

(30) /**feʃ**/ ‘poisson’**,** /**s feʃl̩d̥**/ ‘ça sent le poisson’

/**mam**/ ‘boisson (enfantin)’, /**aʀ maml̩d̥**/ ‘il sirote’

/**mɛnʃ**/ ‘homme’, /**s** **mɛnʃl̩d̥ evʀ̩ɒ:l**/ ‘les hommes se conduisent partout de

même manière’

Une finale nominale à latérale syllabique, à l’inverse du cas précédent, cède la place à une latérale ordinaire :

(31) /**b̥amsl̩**/ ‘pinceau’, /**b̥amsla**/ ‘peindre (une surface)’

/**lɛfl̩**/ ‘cuiller’, /**lɛfla**/ ‘manger goulûment’

/**ʃnufl̩**/ ‘museau’, /**ʃnufla**/ ‘fouiner, espionner’

/**veʀfl̩**/ ‘dé’, /**veʀfla**/ ‘jeter les dés, vomir’

Le radical de base peut être au PL :

(32) /**fyas**/ ‘pied’, PL /**fias**/, /**fiasla**/ ‘courir à petits pas rapides’

/**hɒnd̥**/ ‘main’, PL /**hand̥**/, /**hand̥la**/ ‘se quereller’

/**vɒ:d̥l̩**/ ‘queue’, PL /**va:d̥l̩**/, /**va:d̥la**/ ‘agiter la queue (chien)’

Sans attestation adéquate du changement vocalique au PL :

(33) /**ɒig̥**/ ‘œil’, PL /**ɒig̥a**/, /**aig̥la**/ ‘jouer des yeux’

Conjointement avec la participation d’un dérivatif préfixé :

(34) /**vuʀʃd̥**/ ‘saucisson’, /**fʀ̩ˈvuʀʃd̥la**/ ‘arranger comme un saucisson’

Avec un nom d’emblée pourvu de la même finale, le dérivatif affecte une forme Ø :

(35) /**d̥ʀy:d̥la**/ ‘trompette’, /**d̥ʀy:d̥la**/ ‘boire en excès’

/**fɛila**/ ‘râpe’, /**fɛila**/ ‘râper’

/**g̥ig̥ala**/ ‘œil’, /**g̥ig̥la**/ ‘scruter’

/**ny:d̥la**/ ‘nouille’, /**ny:d̥la**/ ‘se moquer de’

1.7. Quelques suffixes sont des marques véritables de transfert. Le premier est en /**ʀa**/ :

(36) /**b̥lɛd̥**/ ‘feuille’, /**b̥lɛd̥ʀa**/ ‘tourner rapidement les pages’

/**b̥oliˈd̥ig̥**/ ‘politique’, /**b̥oliˈd̥ig̥ʀa**/ ‘discuter politique’

Un second, en /**iaʀa**/, correspond généralement à des formes non toujours issues de noms d’usage courant. On le rencontre surtout dans des emprunts :

(37) /**d̥ɒ:d̥um**/ ‘date’,PL/**d̥ɒ:d̥a**/,/**d̥ɒˈd̥iaʀa**/ ‘dater’

Après adjectif :

(38) /**d̥͡sɛnˈd̥ʀɒ:l**/ ‘central’, /**d̥͡sɛnd̥ʀɒliˈsiaʀa**/ ‘centraliser’

Hors emprunt, par extension du procédé :

(39) /**ʃɒd̥a**/ ‘ombre’, /**ʃɒˈd̥iaʀa**/ ‘ombrer (un dessin)’

/**ʃb̥ɒd̥͡s**/ ‘moineau’,/**ʃb̥ɒˈd̥͡siaʀa**/ ‘se promener (à la façon des moineaux)’

Les finales en /**ig̥a**/ sont rares et supposent une base adjectivale intermédiaire – éventuellement adaptée de l’allemand, là où l’on attendrait une forme radicale en /**a**/ :

(40) /**g̥ʀɒfd̥**/ ‘force’, *kräftig*, /**g̥ʀɛfd̥ig̥**/ ‘fort’, /**g̥ʀɛfd̥ig̥a**/ ‘renforcer’

1.8. Il faut encore faire une place aux transferts non formalisés. Un grand nombre de dénominatifs pose la question d’un processus dérivatif, en dépit de l’absence d’une marque tangible :

(41) /**d̥ʀag̥**/ ‘terre (matière)’, /**d̥ʀag̥a**/ ‘jouer avec la terre, se salir’

/**d̥ʀɒim**/ ‘rêve’, /**d̥ʀɒima**/ ‘rêver’

/**d̥͡si:l**/ ‘but, cible’, /**d̥͡si:la**/ ‘viser’

/**e:l**/ ‘huile’, /**e:la**/ ‘huiler’

/**fi:ʀ**/ ‘feu’, /**fi:ʀa**/ ‘être très chaud, faire mal’

/**fʀo:g̥**/ ‘question’, /**fʀo:g̥a**/ ‘demander’

/**ly:s**/ ‘poux’, /**ly:sa**/ ‘chercher des poux’

/**ʀo:d̥**/ ‘conseil, avis’, /**ʀo:d̥a**/ ‘conseiller, deviner’

/**ʃyal**/ ‘école’, /**ʃyala**/ ‘enseigner’

/**ʃy:m**/ ‘écume’, /**ʃy:ma**/ ‘écumer’

/**vo:g̥**/ ‘balance’, /**vo:g̥a**/‘peser’

La forme de l’infinitif peut varier un peu et les finales en /**ʀ̩**/ ou en /**x̩**/ redeviennent asyllabiques :

(42) /**b̥axʀ̩**/ ‘coupe’, /**b̥axʀa**/ ‘boire force verres’

/**d̥unʀ̩**/ ‘tonnerre’, /**d̥unʀa**/ ‘tonner’

/**fyad̥ʀ̩**/ ‘nourriture (pour les bêtes)’, /**fiad̥ʀa**/ ‘nourrir (les bêtes)’

/**vend̥ʀ̩**/ ‘hiver’, /**vend̥ʀa**/ ‘faire froid (en hiver)’

/**ʀɒix̩**/ ‘fumée’, /**ʀɒixa**/ ‘fumer’

Cependant :

(43) /**g̥lug̥sʀ̩**/ ‘hoquet’, /**g̥lug̥sa**/ ‘avoir le hoquet’

Avec un cas d’allongement vocalique :

(44) /**hys**/ ‘maison’, /**hy:sa**/ ‘habiter’

Sans changement formel :

(45) /**b̥umb̥a**/ ‘bombe, /**b̥umb̥a**/ bombarder’

/**d̥o:b̥a**/ ‘patte’, /**d̥o:b̥a**/ ‘tâtonner en salissant’

Là encore, le dérivé verbal est fréquemment issu de la forme plurielle :

(46) /**b̥ɒd̥͡ʃ**/ ‘gifle’, PL /**b̥ad̥͡ʃ**/, /**b̥ad̥͡ʃa**/ ‘gifler’

/**b̥yas**/ ‘pénitence’, PL /**b̥ias**/, /**b̥iasa**/ ‘faire pénitence’

/**kʰob̥͡f**/ ‘tête’, PL /**kʰɛb̥͡f**/, /**kʰɛb̥͡fa**/ ‘décapiter’

/**lufd̥**/ ‘air’, PL /**lefd̥a**/, /**lefd̥a**/ ‘aérer’

À partir d’un PL aligné sur celui de la koinè :

(47) /**fɒʀb̥**/ ‘couleur’, PL /**fɒʀva**/, *Farben*, /**faʀva**/ ‘colorer’

/**vɒsʀ̩**/ ‘eau’, PL /**vasʀ̩**/, *wässern*, /**vɛsʀa**/ ‘arroser’

Sans PL convenable :

(48) /**g̥us**/ ‘fonte’, /**g̥iasa**/ ‘fondre (un métal)’

/**ʃus**/ ‘trait, coup (de fusil)’, /**ʃiasa**/ ‘tirer’

/**vyad̥**/ ‘colère’, /**viad̥a**/ ‘être en fureur’

Beaucoup d’exemples montrent un rapport entre le radical nominal et une activité ou un procès particuliers, parfois imprévisibles au premier abord, mais parfaitement fixés :

(49) /**b̥lax**/ ‘fer blanc’, /**b̥laxa**/ ‘payer (en faisant résonner la monnaie)’

/**b̥ud̥ʀ̩**/ ‘beurre’, /**b̥ud̥ʀa**/ ‘se battre (en frappant comme dans une baratte)’

/**d̥o:b̥a**/ ‘patte’, /**d̥o:b̥a**/ ‘mettre ses mains partout en salissant’

/**d̥͡sɒ:n**/ ‘dent’, /**d̥͡sɒ:na**/ ‘faire ses dents (enfant)’

/**fug̥s**/ ‘renard’, /**fug̥sa**/ ‘se moquer de’

/**g̥ʀɒ:s**/ ‘herbe’, /**g̥ʀɒ:sa**/ ‘paître (herbivores)’

/**my:l**/ ‘bouche’, /**my:la**/ ‘faire la tête’

Souvent, la valeur du verbe est double, directe ou métaphorique :

(50) /**b̥led̥͡s**/ ‘saut, éclair’, /**b̥led̥͡sa**/ ‘sauter, faire des éclairs’

/**g̥i:g̥a**/ ‘violon’, /**g̥i:g̥a**/ ‘jouer du violon, balancer la chaise d’avant en arrière’

/**ʃd̥ɒib̥**/ ‘poussière’, /**ʃd̥aiva**/ ‘faire de la poussière, se battre’

/**ʃnufl̩**/ ‘museau’, /**ʃnufla**/ ‘renifler, espionner’

Insistons sur la souplesse du procédé, comme le montre un exemple librement ‘fabriqué’, mais immédiatement compris :

(51) /**ʃvob̥**/ (‘Souabe’) ‘Allemand’, /**aʀ hɒd̥ g̥ʃvob̥d̥**/ ‘il se conformait (par

sympathie) aux usages allemands’

Si l’on peut s’interroger sur le fondement sémantique de tels rapports, leurs connexions avec les représentations communes rendent possible de partir du point de vue que noms et verbes partagent des significations demeurant plus proches qu’en apparence : entre une ‘coupe’ et le fait d’en ‘boire’ le contenu, la différence ne fait que traduire le passage d’un artefact à l’usage automatiquement induit par son statut prédicatif. La fluctuation sémantique fragilise en tout cas la conception d’une classe nomino-verbale séparée ou celle d’un procédé uniforme de dérivation, marquant un transfert régulier d’une sous-classe nominale, et toujours de signifiant Ø…

**2. Composition**

2.1. Lorsque les associations lexicales ne constituent pas des blocs insécables, que leurs éléments constitutifs demeurent compatibles avec des déterminants spécifiques, nous avons affaire, non à des composés, mais à des syntagmes. Tel est évidemment le cas des rapports primaires du prédicat verbal avec les divers compléments qui en précisent le sens. L’objet admet un déterminant adjectival qui le concerne seul et, de ce fait même, il est exclu de l’intégrer dans un composé à pivot verbal :

(52) /**d̥ʀ̩ kʰob̥͡f vaʃa**/ ‘laver la tête, infliger une correction mentale’, /**vaʃ m̩ si**

**d̥eg̥a**→ **kʰob̥͡f**/ ‘lave lui sa grosse tête’

/**s my:l hɒld̥a**/(‘tenir la bouche’) ‘se taire’/**aʀ hɒd̥ si d̥uma**→ **my:l myasa**

**hɒld̥a**/ (‘il a dû tenir sa bouche bête’) ‘il a fallu qu’il se taise’

/**s nad̥ala mɒxa**/ (‘faire le joli’) ‘faire la sainte-nitouche’, /**aʀ** **hɒd̥ s ʀexd̥ig̥a**→

**nad̥ala vɛla mɒxa**/ ‘il a voulu faire la vraie sainte-nitouche’

Sont à considérer comme des synthèmes, en revanche, les associations non susceptibles d’expansions autrement que globales. Dans le cas où leurs éléments conjoints – et non ‘adjoints’ – demeurent libérables, il s’agit de composés – aux compatibilités identiques à celles des simples monèmes de la classe. Soit un verbe avec un adjectif non détachable :

(53) /**lɒŋ**/ ‘longtemps’, /**sex** **lɒŋvi:la**/ ‘s’ennuyer’, /**ex d̥ya mi ʀexd̥ig̥→ lɒŋvi:la**/

‘je m’ennuie vraiment’

De même, avec un adverbe fixé :

(54) /**syfa**/ ‘boire en excès’, /**folsyfa**/ ‘se saoûler’, /**aʀ hɒd̥ si g̥ɒnd̥͡s→ folg̥sofa**/ ‘il

s’est complètement saoûlé’

Les composants en cause occupent plus généralement des positions variables qui n’affectent pas leur statut. Tel est le cas des verbes pronominaux :

(55) /**d̥ʀa:ia**/ ‘tourner’, /**sex** **d̥ʀa:ia**/ ‘se tourner’, /**ex** **d̥ʀa:i mi**/ ‘je me tourne’

/**leb̥͡fa**/ ‘soulever’, /**sex leb̥͡fa**/ ‘se soulever’, /**sa** **leb̥͡fa si**/ ‘ils se soulèvent’

2.2. Le caractère propre des composants systématiquement mis en cause n’est dû qu’à la récurrence de leur emploi et, éventuellement, à l’élaboration sémantique possible du résultat. Leur participation supplémentaire à la classe adverbiale ou, pour une part, à celle des fonctionnels nominaux préfixés, n’interfère en rien avec leur usage en synthématique verbale et il n’en sera pas tenu compte ici. On peut d’ailleurs en dire autant du caractère intransitif ou transitif de l’ensemble. Les éléments non verbaux sont préfixés dans certains cas et, plus souvent, se trouvent dans des positions mobiles, avec rejet en finale après prédicat. Quelques formes appartiennent aux deux types, compte tenu de différences parfois importantes : on peut noter que les exemples à composants préposés ont en général un caractère plus compact du point de vue sémantique.

2.3. /**evʀ̩**/ ‘sur’

-préposition :

(56) /**d̥͡siag̥a**/ ‘tirer’, /**evʀ̩ˈd̥͡siag̥a**/ ‘recouvrir’, /**ex evʀ̩ˈd̥͡siag̥** **s**/ ‘je le recouvre’

/**ho:la**/ ‘chercher’, /**evʀ̩ˈho:la**/ ‘dépasser’

/**la:va**/ ‘vivre’, /**evʀ̩ˈla:va**/ ‘survivre’

/**nama**/ (/**na:**/) ‘prendre’, /**evʀ̩ˈnama**/ ‘réceptionner, prendre en charge’

-position mobile :

(57) /**haŋg̥a**/ ‘pendre’, /**evʀ̩ˈhaŋg̥a**/ ‘surplomber’, /**d̥ʀ̩ fɛlsa haŋg̥d̥ evʀ̩**/ ‘le rocher

surplombe’

/**lɒifa**/ ‘aller’, /**evʀ̩lɒifa**/ ‘déborder’

2.4. /**und̥ʀ̩**/ ‘sous’

-préposition :

(58) /**ʃd̥ed̥͡sa**/ ‘soutenir’, /**und̥ʀ̩ˈʃd̥ed̥͡sa**/ ‘consolider’, /**aʀ sod̥** **s hys** **und̥ʀ̩ˈʃd̥ed̥͡sa**/

‘il devrait consolider la maison’

/**ʃd̥ʀixa**/ ‘effleurer’, /**und̥ʀ̩ˈʃd̥ʀixa**/ ‘souligner’

/**ʃʀi:va**/ ‘écrire’, /**und̥ʀ̩ˈʃʀi:va**/ ‘signer’

De manière abstraite :

(59) /**b̥ʀaxa**/ ‘casser’, /**und̥ʀ̩ˈb̥ʀaxa**/ ‘interrompre’

/**nama**/ (/**na:**/) ‘prendre’, /**und̥ʀ̩ˈnama**/ ‘entreprendre’

/**ʀexd̥a**/ ‘dresser, régler’, /**und̥ʀ̩ˈʀexd̥a**/ ‘enseigner’

/**ʃd̥e:**/ ‘se tenir debout’, /**und̥ʀ̩ˈʃd̥e:**/ ‘se permettre’

-position mobile, avec un exemple où le déterminant porte l’accent :

(60) /**g̥e:**/ ‘aller’, /**und̥ʀ̩g̥e:**/ ‘sombrer’, /**s ʃef g̥e:d̥ und̥ʀ̩**/ ‘le navire sombre’

2.5. /**d̥u:ʀa**/ ‘à travers, complètement’

-préposition :

(61) /**fʀiaʀa**/ ‘geler’, /**d̥u:ʀafʀiaʀa**/ ‘geler à fond’, /**s eʃ d̥u:ʀag̥fʀo:ʀa**/ ‘c’est

complètement gelé’

/**fʀo:g̥a**/ ‘interroger’, /**d̥u:ʀafʀo:g̥a**/ ‘interroger à fond’

-position mobile :

(62) /**b̥o:ʀa**/ ‘forer’, /**d̥u:ʀab̥o:ʀa**/ ‘percer de part en part’, /**mʀ̩ b̥o:ʀ s̩ d̥u:ʀa**/ ‘on

le perce de part en part’

/**fɒ:ʀa**/ ‘rouler’, /**d̥u:ʀafɒ:ʀa**/ ‘traverser (en roulant)’

/**la:sa**/ ‘lire’, /**d̥u:ʀala:sa**/ ‘parcourir superficiellement’

/**lo:**/ ‘laisser’, /**d̥u:ʀalo:**/ ‘laisser passer’

Le comportement de quelques composants est moins net en ce sens qu’il n’implique que très peu de préposés. Soit en particulier :

2.6. /**um**/ ‘autour, en changeant de situation’

-préposition, avec un exemple à base nominale transférée :

(63) /**ɒ:ʀm**/ ‘bras’, /**umɒ:ʀma**/ ‘embrasser’, /**myaʃ n̩ ned̥ umɒ:ʀma**/ ‘ne

l’embrasse pas !’

-position mobile :

(64) /**b̥oia**/ ‘construire’, /**umb̥oia**/ ‘transformer (un bâti)’, /**sa** **b̥oi s̩ um**/ ‘ils

transforment (le bâti)’

/**d̥ʀa:ia**/ ‘tourner’, /**umd̥ʀa:ia**/ ‘retourner’

/**g̥hɛia**/ ‘tomber’, /**umg̥hɛia**/ ‘s’effondrer’

/**ʀɛna**/ ‘courir’, /**umʀɛna**/ ‘renverser en courant’

/**ʃd̥ɛla**/ ‘poser’, /**umʃd̥ɛla**/ ‘transformer, transposer, changer de place’

2.7. /**ɒb̥**/ ‘en transformant, en éliminant, en changeant, complètement’

-préposition, avec une formation isolée à partir d’un adjectif et sans exemple verbal direct, contrairement à l’allemand standard :

(65) /**ʀund̥**/ ‘rond’, /**ɒb̥ʀund̥a**/ ‘arrondir’, /**sa** **han s ɒb̥g̥ʀund̥a**/ ‘ils l’ont arrondi’

-position mobile, seule réellement productive :

(66) /**d̥͡siag̥a**/ ‘tirer’, /**ɒb̥d̥͡siag̥a**/ ‘déshabiller’, /**d̥͡siag̥ s d̥ox ɒb̥**/ ‘enlève le

(vêtement) donc !’

/**d̥͡sula**/ ‘sucer’, /**ɒb̥d̥͡sula**/ ‘sucer complètement’

/**g̥e:**/ ‘aller’, /**ɒb̥g̥e:**/ ‘partir’

/**g̥lob̥͡fa**/ ‘taper’, /**ɒb̥g̥lob̥͡fa**/ ‘taper pour éliminer (la poussière d’un tapis)’

/**ʃd̥ɛla**/ ‘poser’, /**ɒb̥ʃd̥ɛla**/ ‘arrêter (un appareil)’

/**ʃni:d̥a**/ ‘faire une coupure’, /**ɒb̥ʃni:d̥a**/ ‘couper’

À partir d’un nom :

(67) /**d̥͡svi:g̥**/ ‘branche’, /**ɒb̥d̥͡svi:g̥a**/ ‘bifurquer’

/**ʃd̥ɒib̥**/ ‘poussière’, /**ɒb̥ʃd̥aiva**/ ‘dépoussiérer’

En marquant une séparation verticale :

(68) /**kʰɒnsla**/ ‘chaire’, /**ɒb̥kʰɒnsla**/ ‘réprimander (comme du haut d’une chaire)’

2.8. /**ved̥ʀ̩**/ ‘à nouveau’

-préposition :

(69) /**ho:la**/ ‘chercher’, /**ved̥ʀ̩ˈho:la**/ ‘répéter’, /**ex** **ved̥ʀ̩ˈho:l s**/ ‘je le répète’

-position mobile :

(70) /**ɒ:fɒŋa**/ ‘commencer’, /**ved̥ʀ̩ɒ:fɒŋa**/ ‘recommencer’, /**ex fɒŋ s ved̥ʀ̩ ɒ:**/ ‘je le

recommence’

Cependant, la plupart des monèmes conjoints demeure systématiquement mobile. Soit, sans épuiser la grande variété des nuances de valeurs :

2.9. /**uf**/ ‘sur, en ouvrant, complètement’

(71) /**b̥i:g̥a**/ ‘courber, plier’, /**ufb̥i:g̥a**/ ‘entasser’

/**b̥li:va**/ ‘rester’, /**ufb̥li:va**/ ‘veiller’

/**mɒxa**/ ‘faire’, /**ufmɒxa**/ ‘ouvrir’

/**ʃd̥e:**/ ‘être debout’, /**ufʃd̥e:**/ ‘se lever’

En marquant la totalisation :

(72) /**d̥͡se:la**/ ‘compter’, /**ufd̥͡se:la**/‘dénombrer’

/**kʰɒifa**/ ‘acheter’, /**ufkʰɒifa**/ ‘tout acheter’

De façon abstraite :

(73) /**b̥ɒsa**/ ‘convenir’, /**ufb̥ɒsa**/ ‘faire attention’

/**he:ʀa**/ ‘entendre’, /**ufhe:ʀa**/ ‘arrêter’

/**nama**/ (/**na:**/) ‘prendre’, /**ufnama**/ ‘admettre’

Sans différence sémantique sensible :

(74) /**vɛg̥a**/, /**ufvɛg̥a**/ ‘réveiller’

2.10. /**ufa**/ ‘vers le haut’

(75) **/g̥la:d̥ʀa**/ ‘escalader’, /**ufag̥la:d̥ʀa/** ‘escalader jusqu’en haut’

/**kʰuma**/ (/**kʰu:**/) ‘venir’, /**ufakʰuma**/ ‘arriver jusqu’en haut’

À partir d’un nom :

(76) /**g̥ais**/ ‘chèvre’, /**g̥aisa**/ ‘grimper’, /**ufag̥aisa**/ ‘grimper en haut’

Comparons avec le composant de valeur statique :

(77) /**g̥e:**/ ‘aller’, /**ufag̥e:**/ ‘monter’, /**ufg̥e:**/ ‘s’ouvrir’

Avec un surcomposé, peu ou prou de même signification :

(78) /**g̥e:**/ ‘aller’, /**ufs̩d̥͡syag̥e:**/ ‘monter’

2.11. /**evʀa**/ ‘par dessus’

(79) /**kʰuma**/ (/**kʰu:**/) ‘venir’, /**evʀakʰuma**/ ‘passer par-dessus, parvenir à franchir’

/**lyag̥a**/ ‘regarder’, /**evʀalyag̥a**/ ‘regarder par dessus’

2.12. /**ɒ:va**/ ‘vers le bas’

(80) /**d̥uŋg̥a**/ ‘tremper’, /**ɒ:vad̥uŋg̥a**/ ‘plonger (un objet)’

/**fliag̥a**/ ‘voler, tomber’, /**ɒ:vafliag̥a**/ ‘chuter’

/**g̥hɛia**/ ‘tomber’, /**ɒ:vag̥hɛia**/ ‘tomber en bas’

Sans différence sémantique notable :

(81) /**ʃlug̥a**/, /**ɒ:vaʃlug̥a**/ ‘avaler’

En alternance avec un surcomposé :

(82) /**lɒifa**/ ‘marcher’, /**ɒ:vs̩d̥͡syalɒifa**/ ‘descendre’

2.13. /**und̥ʀa**/ ‘dessous’

(83) /**d̥y:xa**/ ‘plonger’, /**und̥ʀad̥y:xa**/ ‘plonger dessous’

/**ʃlub̥͡fa**/ ‘se glisser’, /**und̥ʀaʃlub̥͡fa**/ ‘se glisser dessous’

2.14. /**fo:ʀ**/ ‘devant, avant’

(84) /**b̥ʀeŋa**/ ‘apporter’, /**fo:ʀb̥ʀeŋa**/ ‘produire, présenter, mettre en avant’

/**fiaʀa**/ ‘conduire’, /**fo:ʀfiaʀa**/ ‘amener, présenter’

/**sa:**/ ‘voir’, /**fo:ʀsa:**/ ‘prévoir’

/**ʃd̥ɛla**/ ‘poser’, /**fo:ʀʃd̥ɛla**/ ‘représenter’

Abstraitement :

(85) /**kʰuma**/ (/**kʰu:**/) ‘venir’, /**fo:ʀkʰuma**/ ‘se produire’

/**vaʀfa**/ ‘jeter’, /**fo:ʀvaʀfa**/ ‘reprocher’

2.15. /**d̥͡sʀug̥**/ ‘en arrière’

(86) /**fɒ:ʀa**/ ‘rouler, se déplacer’, /**d̥͡sʀug̥fɒ:ʀa**/ ‘retourner (en roulant)’

/**fiaʀa**/ ‘conduire’, /**d̥͡sʀug̥fiaʀa**/ ‘ramener’

/**kʰɒifa**/ ‘acheter’, /**d̥͡sʀug̥kʰɒifa**/ ‘racheter’

/**ʃd̥ɛla**/ ‘poser’, /**d̥͡sʀug̥ʃd̥ɛla**/ ‘ajourner’

Avec un verbe pourvu d’un dérivatif préfixé :

(87) /**kʰuma**/ (/**kʰu:**/) ‘venir’, /**b̥iˈkʰuma**/ ‘recevoir’, /**d̥͡sʀug̥b̥iˈkʰuma**/ ‘récupérer’

2.16. /**no:**/ ‘en suivant, en reprenant’

(88) /**g̥a:**/ ‘donner’, /**no:g̥a:**/ ‘céder’

/**lyag̥a**/ ‘regarder’, /**no:lyag̥a**/ ‘inspecter’

/**mɒxa**/ ‘faire’, /**no:mɒxa**/ ‘copier’

2.17. /**ɛnd̥ˈg̥e:g̥a**/ ‘contre, au devant de’

(89) /**ʀe:d̥a**/ ‘parler’, /**ɛnd̥ˈg̥e:g̥aʀe:d̥a**/ ‘contredire’

/**ʀɛna**/ ‘courir’, /**ɛnd̥ˈg̥e:g̥aʀɛna**/ ‘se précipiter à la rencontre de’

2.18. /**ɒ:**/ ‘au contact de, en causant’

(90) /**b̥oia**/ ‘construire’, /**ɒ:b̥oia**/ ‘faire une construction attenante’

/**b̥ʀiala**/ ‘crier, hurler’, /**ɒ:b̥ʀiala**/ ‘engueuler’

/**haŋg̥a**/ ‘pendre’, /**ɒ:haŋg̥a**/ ‘accrocher’

/**nama**/(/**na:**/) ‘prendre’, /**ɒ:nama**/ ‘adopter, admettre’

/**ʃd̥o:sa**/ ‘pousser’, /**ɒ:ʃd̥o:sa**/ ‘pousser au contact, zézayer (avec la langue au

contact des dents)’

À partir d’un nom :

(91) /**sail**/ ‘corde’, /**ɒ:saila**/ ‘encorder’

Avec une valeur causale :

(92) /**lɒifa**/ ‘marcher, fonctionner’, /**ɒ:lɒifa**/ ‘commencer à fonctionner’

/**ʃd̥ɛla**/ ‘poser’, /**ɒ:ʃd̥ɛla**/ ‘causer, provoquer (négativement)’

De manière décalée :

(93) /**b̥ɒsa**/ ‘être convenable’, /**ɒ:b̥ɒsa**/ ‘apparier, adapter’

/**g̥e:**/ ‘aller’, /**ɒ:g̥e:**/ ‘concerner’

/**hɒld̥a**/ ‘arrêter’, /**ɒ:hɒld̥a**/ ‘s’arrêter, persister’

2.19. /**ɒ:na**/ ‘en rapprochant, en atteignant’

(94) /**g̥nɛia**/ ‘être agenouillé’, /**ɒ:nag̥nɛia**/ ‘s’agenouiller’

/**kʰuma**/ (/**kʰu:**/) ‘venir’, /**ɒ:nakʰuma**/ ‘y arriver’

2.20. /**d̥͡sya**/ ‘en direction de, pour, en fermant’

(95) /**fɒla**/ ‘tomber’, /**d̥͡syafɒla**/ ‘échoir’

/**g̥a:**/ ‘donner’, /**d̥͡syag̥a:**/ ‘admettre, donner raison’

**/lo:/** ‘laisser’,/**d̥͡syalo:**/ ‘permettre, tolérer’

/**ʃd̥ema**/ ‘accorder’, /**d̥͡syaʃd̥ema**/ ‘donner son accord à’

En marquant la fermeture ou la disparition :

(96) /**my:ʀa**/ ‘murer’, /**d̥͡syamy:ʀa**/ ‘emmurer’

/**ʃed̥a**/ ‘verser’, /**d̥͡syaʃed̥a**/ ‘faire disparaître (par accumulation de débris)’

/**ʃnɛia**/ ‘neiger’, /**d̥͡syaʃnɛia**/ ‘neiger (en faisant disparaître)’

2.21. /**uma**/ ‘en faisant le tour, en bougeant’

(97) /**lyag̥a**/ ‘regarder’, /**umalyag̥a**/ ‘examiner partout’

/**ʀɛna**/ ‘courir’, /**umaʀɛna**/ ‘courir partout’

2.22. /**ys**/ ‘hors de, en achevant’

(98) /**fɒ:ʀa**/ ‘se déplacer’, /**ysfɒ:ʀa**/ ‘faire un mouvement involontaire, déraper’

/**g̥a:**/ ‘donner’, /**ysg̥a:**/ ‘dépenser’

/**nama**/ (/**na:**/) ‘prendre’, /**ysnama**/ ‘vider (un poisson)’

/**sa:**/ ‘voir’, /**yssa:**/ ‘avoir l’air de’

Avec l’idée supplémentaire d’un accomplissement orienté :

(99) /**lɒxa**/ ‘rire’, /**yslɒxa**/ ‘se moquer de’

/**ʀe:d̥a**/ ‘parler’, /**ysʀe:d̥a**/ ‘s’excuser’

/**ʃlo:fa**/ ‘dormir’, /**ysʃlo:fa**/ ‘dormir à satiété’

Sans usage du radical non expansé :

(100) *bläken* ‘criailler, glapir’, /**ysb̥lɛg̥a**/, ‘se moquer de (en faisant une grimace)’

2.23. /**ysa**/ ‘vers le dehors’

(101) /**lyag̥a**/ ‘regarder’, /**ysalyag̥a**/ ‘regarder dehors, dépasser vers l’extérieur’

/**nama**/ (/**na:**/) ‘prendre’, /**ysanama**/ ‘sortir (une chose)’

/**ʃd̥e:**/ ‘être debout’, /**ysaʃd̥e:**/ ‘se placer dehors, dépasser’

2.24. /**ysaˈnɒnd̥ʀ̩**/ ‘en séparant’

(102) /**g̥e:**/ ‘aller’, /**ysaˈnɒnd̥ʀ̩g̥e:**/ ‘se disperser’

/**nama**/ (/**na:**/) ‘prendre’, /**ysaˈnɒnd̥ʀ̩nama**/ ‘désassembler’

2.25. /**i:**/ ‘dans’

(103) /**d̥͡siag̥a**/ ‘tirer’, /**i:d̥͡siag̥a**/ ‘faire entrer, percevoir’

/**lɒ**:**d̥a**/ ‘charger’, /**i:lɒ**:**d̥a**/ ‘inviter’

/**ʃb̥ɛʀa**/ ‘bloquer’, /**i:ʃb̥ɛʀa**/ ‘enfermer’

Du point de vue d’une manifestation interne au corps :

(104) /**fɒla**/ ‘tomber’, /**i:fɒla**/ ‘venir à l’esprit’

/**ʃlo:fa**/ ‘dormir’, /**i:ʃlo:fa**/ ‘s’endormir’

À partir d’un nom :

(105) /**mog̥a**/ ‘morceau’, /**i:mog̥a**/ ‘tremper (des morceaux de pain)’

À partir d’un adjectif :

(106) /**vaix̩**/ ‘mou’, /**vaixa**/ ‘amollir’, /**i:vaixa**/ ‘détremper’

2.26. /**ina**/ ‘vers l’intérieur’

(107) /**b̥͡fʀaŋa**/ ‘forcer’, /**inab̥͡fʀaŋa**/ ‘introduire de force’

/**ʃnɛia**/ ‘neiger’, /**inaʃnɛia**/ ‘pénétrer inopinément et sans bruit’

2.27. /**med̥**/ ‘avec, en ajoutant’

(108) /**b̥ʀeŋa**/ ‘apporter’, /**med̥b̥ʀeŋa**/ ‘apporter avec soi’

/**g̥e:**/ ‘aller’, /**med̥g̥e:**/ ‘accompagner’

/**kʰuma**/ (/**kʰu:**/) ‘venir’, /**med̥kʰuma**/ ‘arriver à suivre, comprendre’

/**mɒxa**/ ‘faire’, /**med̥mɒxa**/ ‘participer’

/**nama**/ (/**na:**/) ‘prendre’, /**med̥nama**/ ‘emporter’

Sans différence notable :

(109) /**halfa**/, /**med̥halfa**/ ‘aider’

2.28. /**d̥͡sama**/ ‘ensemble’

(110) /**b̥ɒsa**/ ‘convenir’, /**d̥͡samab̥ɒsa**/ ‘être accordé’

/**d̥͡se:la**/ ‘compter’, /**d̥͡samad̥͡se:la**/ ‘additionner’

/**mɒxa**/ ‘faire’, /**d̥͡samamɒxa**/ ‘rassembler’

/**ʃɒfa**/ ‘travailler’, /**d̥͡samaʃɒfa**/ ‘coopérer’

/**ʃd̥ɛla**/ ‘poser’, /**d̥͡samaʃd̥ɛla**/ ‘assortir’

Avec une idée de complétude, physique ou purement mentale :

(111) /**g̥hɛia**/ ‘tomber’, /**d̥͡samag̥hɛia**/ ‘s’écrouler’

/**ʃlɒ:g̥a**/ ‘frapper’, /**d̥͡samaʃlɒ:g̥a**/ ‘assommer’

/**nama**/ (/**na:**/) ‘prendre’, /**sex** **d̥͡samanama**/ ‘se concentrer’

2.29. /**aˈvag̥**/ ‘en enlevant’ – alternant avec /**vag̥**/, moins fréquent

(112) /**nama**/ (/**na:**/) ‘prendre’, /**aˈvag̥nama**/ ‘confisquer’

/**vaʀfa**/ ‘lancer’, /**aˈvag̥vaʀfa**/ ‘jeter au loin’

2.30. /**fuʀd̥**/ ‘en éloignant’

(113) /**sɛg̥la**/ ‘courir’, /**furd̥sɛg̥la**/ ‘s’enfuir’

/**ʃeg̥a**/ ‘envoyer’, /**fuʀd̥ʃeg̥a**/ ‘renvoyer’

2.31. /**lo:s**/ ‘en détachant’

(114) /**g̥nɛb̥͡fa**/ ‘nouer’, /**lo:sg̥nɛb̥͡fa**/ ‘dénouer’

/**lo:**/ ‘laisser’, /**lo:slo:**/ ‘libérer’

Ces éléments constituent des ensembles qui ne se distinguent pas de manière tranchée des adverbes – comme il en va d’ailleurs de la koinè. On ne peut généraliser, mais les composants qui y sont à ranger parmi les adverbes ont en mulhousien le comportement d’une ‘particule’ ordinaire :

2.32. /**d̥ʀuf**/ ‘dessus, puis’

(115) /**g̥e:**/ ‘aller’, /**d̥ʀufg̥e:**/ ‘s’y mettre’

/**kʰuma**/ (/**kʰu:**/) ‘venir’,/**d̥ʀufkʰuma**/ ‘en arriver à’

2.33. /**d̥ʀevʀ̩**/ ‘par-dessus’

(116) /**kʰuma**/ (/**kʰu:**/) ‘venir’, /**d̥ʀevʀ̩kʰuma**/ ‘parvenir à franchir’

/**ʃed̥a**/ ‘verser d’un coup’, /**d̥ʀevʀ̩ʃed̥a**/ ‘verser d’un coup par-dessus’

2.34. /**ne:d̥ʀ̩**/ ‘à bas’

(117) /**b̥ʀɛna**/ ‘brûler’’, /**ne:d̥ʀ̩b̥ʀɛna**/ ‘réduire en cendres’

/**ʃlɒ:g̥a**/ battre’, /**ne:d̥ʀ̩ʃlɒ:g̥a**/ ‘abattre’

2.35. /**hend̥ʀa**/ ‘derrière’

(118) /**b̥li:va**/ ‘rester’, /**hend̥ʀab̥li:va**/ ‘rester derrière’

/**ʃd̥ɛg̥a**/ ‘être planté’, /**hend̥ʀaʃd̥ɛg̥a**/ ‘être caché derrière’

2.36. /**d̥ʀɒ:**/ ‘près, auprès’

(119) /**g̥e:**/ ‘aller’, /**d̥ʀɒ:g̥e:**/ ‘s’y mettre’

/**hɒld̥a**/ ‘tenir, garder’, /**d̥ʀɒ:hɒld̥a**/ ‘y tenir’

2.37. /**d̥ʀ̩ˈna:va**/ ‘à côté’

(120) /**b̥led̥͡sa**/ ‘sauter’, /**d̥ʀ̩ˈna:vab̥led̥͡sa**/ ‘sauter à côté’

/**g̥e:**/ ‘aller’, /**d̥ʀ̩ˈna:vag̥e:**/ ‘aller à côté’

2.38. /**d̥ʀ̩ˈd̥͡sya**/ ‘à, en ajoutant’

(121) /**g̥he:ʀa**/ ‘appartenir’, /**d̥ʀ̩ˈd̥͡syag̥he:ʀa**/ ‘appartenir à’

/**kʰuma**/ (/**kʰu:**/) ‘venir’, /**d̥ʀ̩ˈd̥͡syakʰuma**/ ‘y arriver, venir à l’esprit’

2.39. /**d̥ʀ̩ˈd̥͡sveʃa**/ ‘entre’

(122) /**b̥͡fʀaŋa**/ ‘forcer’, /**d̥ʀ̩ˈd̥͡sveʃab̥͡fʀaŋa**/ ‘coincer entre’

/**kʰuma**/ (/**kʰu:**/) ‘venir, /**d̥ʀ̩ˈd̥͡sveʃakʰuma**/ ‘survenir, s’interposer’

2.40. /**d̥ʀ̩ˈfu:**/ ‘de là’

(123) /**b̥li:va**/ ‘rester’, /**d̥ʀ̩ˈfu:b̥li:va**/ ‘ne pas s’en mêler’

/**kʰuma**/ (/**kʰu:**/) ‘venir’, /**d̥ʀ̩ˈfu:kʰuma**/ ‘en réchapper’

2.41. /**d̥ʀys**/ ‘en sortant’

(124) /**d̥͡siag̥a**/ ‘tirer’, /**d̥ʀysd̥͡siag̥a**/ ‘extraire’

/**kʰuma**/ (/**kʰu:**/) ‘venir’, /**d̥ʀyskʰuma**/ ‘s’en sortir’

2.42. /**d̥ʀi:**/ ‘là-dedans’

(125) /**ʀe:d̥a**/ ‘parler’, /**d̥ʀi:ʀe:d̥a**/ (‘parler dedans’) ‘couper la parole’

/**sa:**/ ‘voir’, /**d̥ʀi:sa:**/ ‘avoir l’air (en mauvaise part)’

2.43. Un certain nombre de ces composants entre dans un système assez régulier opposant de manière binaire valeurs statiques et dynamiques – marquées d’un suffixe /**a**/ ou /**na**/ après voyelle. Respectivement :

(126) /**uf**/ ‘sur, en ouvrant, complètement’~/**ufa**/ ‘vers le haut’

/**evʀ̩**/ ‘sur’/~/**evʀa**/ ‘par-dessus’

/**ɒb̥**/ ‘en éliminant, en transformant, complètement’~/**ɒ:va**/ ‘vers le bas’

/**und̥ʀ̩**/ ‘sous’ ~/**und̥ʀa**/ ‘vers le bas, dessous’

/**ɒ:**/ ‘au contact de, en provoquant’~/**ɒ:na**/ ‘en rapprochant, en atteignant’

/**um**/ ‘autour, en changeant de situation’~/**uma**/ ‘en faisant le tour, en

bougeant’

/**ys**/ ‘hors de, en achevant’~/**ysa**/ ‘vers le dehors’

/**i:**/ ‘dans’ ~/**ina**/ ‘vers l’intérieur’

2.44. Il faut enfin en revenir, de manière contradictoire, au statut de ces constructions, parfois instable. Dans des cas limite, c’est-à-dire au sein d’énoncés peu fréquents, la présence d’un déterminant de l’un des composants contredit en quelque sorte sa qualité de synthème. De façon ponctuelle et évanescente, il retrouve un statut de syntagme, dès lors qu’on introduit un adjectif :

(127) /**he:g̥laʃb̥eg̥a**/‘jouer à la catapulte élastique (à crochets)’,/**aʀ hɒd̥ nad̥a→**

**he:g̥la g̥ʃb̥eg̥d̥**/ ‘il a projeté de jolis crochets’

/**ʃled̥ʃyafɒ**:**ʀa**/ ‘patiner’, /**aʀ eʃ emʀ̩ med g̥yad̥a→ ʃled̥ʃya g̥e fɒ**:**ʀa**/ ‘il est

toujours allé patiner avec de bons patins’

Avec un adverbe :

(128) /**he:g̥e:**/ ‘crever’, /**ex** **g̥ɒŋ g̥ɒnd̥͡s→ he:**/ ‘je me crève complètement’

Avec un adverbe adjoint à un participant adjectival :

(129) /**d̥umlyag̥a**/(‘regarder bêtement’) ‘rester sans voix’, /**aʀ lyag̥d̥ ʀexd̥ig̥→**

**d̥um**/ (‘il regarde vraiment bêtement’) ‘c’est qu’il a l’air vraiment bête !’

Un second composant verbal – éventuellement à l’infinitif – est traité de même :

(130) /**hog̥ab̥li:va**/ (‘rester assis’) ‘redoubler’, /**aʀ b̥lib̥d̥ ved̥ʀ̩→ hog̥a**/ (‘il reste

assis à nouveau’) ‘il redouble à nouveau’

/**ʃb̥ɒd̥͡siaʀag̥e:**/ ‘se promener’, /**ex** **g̥ɒŋ a b̥ed̥͡si→ ʃb̥ɒd̥͡siaʀa**/ ‘je vais me

promener un peu’

On peut en dire autant des composés à ‘particules’. Leur caractère synthématique se détruit du fait de l’introduction d’un déterminant interne inhabituel :

(131) /**ufab̥ʀeŋa**/ ‘arriver à monter (une chose)’, /**b̥ʀeŋ s g̥ɒnd̥͡s→ ufa**/ ‘monte le

bien en haut !’

Ces exemples montrent que le statut d’un synthème est bien lié, non à une construction donnée, mais au comportement de ses participants. Dès lors que l’un est traité comme un élément séparé, individuellement déterminé, nous avons affaire à un syntagme. En d’autres termes, les verbes complexes se forment librement et ne proviennent pas d’un ‘dictionnaire’ préétabli, pas plus que les composants à positions mobiles ne constituent un paradigme fermé : la liste de ces exemples pourrait s’allonger sans peine.

**Notation**

La graphie est conforme aux règles de l’API par souci de sauvegarde des prononciations, de moins en moins respectées. Les occlusives ‘sourdes douces’, généralement confondues avec de simples sourdes – y compris chez maint spécialiste – sont marquées en tant que telles. Elles sont en fait à définir comme ‘à glotte resserrée’, avec une phase de relâchement limitée à l’air contenu dans le chenal buccal, en opposition avec les aspirées ‘à glotte ouverte’. Les nombreuses consonnes syllabiques, les voyelles, simples ou complexes, ne sont jamais rapportées aux formes du standard, en tentant de conserver un *Schriftbild*, immédiatement reconnu mais illusoire. Les diphtongues, fermantes ou ouvrantes, sont représentées par des suites de voyelles. L’accent se porte sur la syllabe initiale, sauf exception signalée. La flèche indique un rapport de détermination.